

Actitudes de Adultos Puertorriqueños Hacia la Tartamudez y Hacia el Tartajeo

Edna J. Carlo, M.S. CCC/PHL
edna.carlo@upr.edu

Kenneth O. St. Louis, Ph.D. CCC-SLP

Introducción y Propósito

Numerosas investigaciones han indicado que las actitudes del público hacia la tartamudez reflejan prejuicio, estereotipos negativos y estigma (Hughes, 2008). El Proyecto Internacional sobre Actitudes Hacia Atributos Humanos (IPATHA) por sus siglas en inglés surge en el 1999 con la visión de entender y mejorar las actitudes del público hacia la tartamudez y hacia otras condiciones humanas estigmatizantes en todo el mundo, a través de medidas objetivas. La misión del Proyecto es fomentar un uso eficaz del Cuestionario de Opinión Pública sobre Atributos Humanos (POSHA) por sus siglas en inglés para comparar actitudes del público y reducir el estigma relacionado a la opinión pública negativa (St. Louis, 2010).

El *POSHA* es un cuestionario diseñado para medir actitudes del público hacia la tartamudez en comparación con una variedad de condiciones o atributos humanos. Se ha investigado extensamente el uso y construcción del *POSHA* y ha demostrado ser válido, confiable y consistente. Ha sido traducido a varios idiomas y ha demostrado ser entendible. Además produce resultados significativos con cantidades de muestra modesta (St. Louis, 2010). El *POSHA-Stuttering* se presenta de manera escrita, y a través de éste, se pregunta acerca de las creencias y las reacciones relacionadas a la tartamudez. Los participantes responden acerca de su impresión sobre la causa de la tartamudez, cómo creen ellos se sentirían o actuarían si tuvieran la condición o hablaran con alguien que la tuviera. Identifican quién creen que debería ayudar a aquellos que tartamudean, y lo que ellos creen con respecto al potencial de una persona con la condición. También se comparan las impresiones del participante hacia la tartamudez en relación con otros atributos que van desde positivo (e.g., inteligente), neutral (e.g., zurdo) a negativo (e.g., obeso). Además, se obtiene información demográfica de los participantes e información sobre posible incidencia de la condición.

St. Louis, Filatova, Coskun, Ozdemir, Topbas y Georgieva, et al. (2011) encontraron que al proveer definiciones escritas sobre el tartajeo y la tartamudez en versiones experimentales del cuestionario *POSHA (POSHA-S; POSHA-CI)*, sorprendentemente se encontraron actitudes similares hacia estas condiciones en cuatro países (i.e., Estados Unidos, Turquía, Rusia y Bulgaria). Sin embargo, puesto que todos los participantes clasificaron juntos a ambos desórdenes de fluidez en una misma versión del instrumento, se cuestiona si es posible — o incluso probable — que las actitudes negativas hacia la tartamudez esencialmente determinaran también actitudes negativas hacia el tartajeo. Por lo tanto, dos grupos diferentes, uno en Noruega y otro en Puerto Rico decidimos trabajar con el propósito de separar esta posibilidad de confusión (St. Louis, Sonsterud, Carlo, Heitman & Kvenseth, en impresión). En Noruega, Sonsterud, Heitmann, Kvenseth y St. Louis (2012) administraron traducciones al noruego de versiones separadas del *POSHA* para tartamudez y tartajeo. Su propósito principal fue explorar la medida en que las actitudes del público hacia el tartajeo se afectan o no por la consideración de la tartamudez. Sonsterud et al. (2012) demostró que la presencia o ausencia de atención y clasificación de las actitudes hacia la tartamudez tenía poco o ningún efecto observable en las

actitudes del público hacia el tartajeo. Por otra parte, al igual que en el estudio de cuatro países mencionado arriba, las actitudes hacia los dos desórdenes de fluidez fueron muy similares (St. Louis et al., 2011).

En Puerto Rico, además de administrar versiones separadas y la versión combinada, con el mismo propósito que en el estudio de Noruega, el presente estudio tuvo dos objetivos adicionales. El segundo objetivo fue examinar la validez de la traducción al español del *POSHA* en sus tres versiones (solo tartajeo – *POSHA-CI*; solo tartamudez – *POSHA-S*; versión combinada – *POSHA-S/CL*). El tercer objetivo fue explorar las actitudes, conocimientos y creencias de los adultos de habla hispana de Puerto Rico sobre estos desórdenes de fluidez. Según nuestro conocimiento, un estudio de esta naturaleza no había sido realizado con hispanohablantes de cualquier país o con personas de cualquier grupo cultural latino. Investigaciones anteriores sobre las actitudes de latinos hacia personas con impedimentos han informado evidencia de estigma y discriminación como resultado de la combinación de cultura y discapacidad (Correa & McHatton, 2005). Por otra parte, estudios que examinaron las actitudes de personas latinas han mostrado diversos significados culturales para los conceptos de 'impedimento' y 'normalidad' (Harry, 1992; Shapiro & Tittle, 1986).

Metodología

La versión del *POSHA* administrada en español incluyó siete atributos, además de la tartamudez o el tartajeo. Estos fueron: inteligente, multilingüe, viejo, zurdo, obeso, persona con enfermedad mental. El *POSHA* también permite que el participante del estudio identifique si conoce o no, a niños o adultos con las condiciones examinadas. El análisis de estos últimos datos no se incluye en este artículo. Las siguientes fueron las definiciones de tartajeo y tartamudez incluidas en los cuestionarios:

Tartamudez se refiere a un problema del habla, en el cual la persona típicamente repite o alarga parcialmente las palabras, o se estanca o bloquea en ellas. A veces la tartamudez o tartamudeo consiste de estrategias que intentan reducir o evitar la repetición, prolongación o bloqueo. El tartamudear a menudo se asocia con una presión psicológica (estrés) o con sentimientos desagradables. Finalmente, la persona que tartamudea, experimenta a menudo una pérdida del control voluntario al decir ciertas palabras. En algunos países hispanoamericanos el término coloquial utilizado para referirse a la tartamudez es "gagueo". En adelante nos referiremos a este atributo como 'tartamudez'.

Tartajeo se refiere a un desorden del habla, en el cual el habla de la persona es muy rápida, entrecortada, o ambas. La mayoría de las personas con tartajeo parecen juntar sus palabras u oraciones, y a menudo muestran más inserciones de palabras innecesarias, vacilaciones, revisiones y otras pausas al hablar en comparación con las personas con habla normal. Su habla suena desordenada como si no tuvieran una idea clara de lo que quieren decir y, a menudo, ignoran que tienen un problema al hablar. En adelante nos referiremos a este atributo como 'tartajeo'.

En este estudio se utilizó una muestra por conveniencia de 87 adultos hispanohablantes del área metropolitana (Bayamón, Cataño, Carolina, Guaynabo, San Juan, Trujillo Alto) de Puerto

Rico. Ninguno de los participantes era estudiante de patología o de terapia del habla-lenguaje. Dos estudiantes graduadas de patología del habla-lenguaje del Recinto de Ciencias Médicas y la primera autora, administraron los cuestionarios a través de contacto personal. Las asistentes no estuvieron presente, mientras que los participantes completaban el cuestionario. Cada participante completó una de tres versiones diferentes del cuestionario de manera alternada. La Tabla 1 incluye la descripción de los participantes por versión de cuestionario administrado.

Tabla 1. Descripción de los participantes

	Grupo POSHA-S	Grupo POSHA-CL	Grupo POSHA-S/CL
Cantidad	31	30	26
Edad promedio	35	41	42
Educación promedio	15.5	15.5	15.6
Hombres/ Mujeres	26%/74%	30%/70%	27%/74%.
Casados/as	35%	43%	50%
Padres	35%	33%	38%
Estudiantes	35%	17%	23%
Con trabajo	65%	63%	77%
Se identificó a sí mismo/a con la condición	4% (en el pasado)	4% (en el pasado)	5% (tiene ambas condiciones actualmente)

Las calificaciones del cuestionario fueron convertidas a una puntuación promedio en una escala de -100 a +100, en la cual las puntuaciones más altas reflejan actitudes más positivas hacia los diferentes atributos. Con esta misma escala se analizaron los siguientes aspectos: 1) *Creencias* sobre las personas que tartamudean o tienen tartajeo; 2) *Reacciones Propias* ante personas con tartamudez o tartajeo; 3) comparación con un índice compuesto de *Obesidad y Enfermedad Mental*; 4) *Puntuación Completa de Tartamudez/ Tartajeo* (St. Louis, 2011). Se realizaron, para todas las comparaciones, pruebas *t* para muestras independientes (con la corrección de Bonferroni por el $p \leq 0.5/12 = p \leq 0.00417$) y efecto de tamaños *d* de Cohen para diferencias estadísticamente significativas.

Resultados

Las Figuras 1, 2 y 3 contienen una representación visual de la distribución de las puntuaciones promedio en una escala de -100 a +100. En estas figuras se puede identificar la valorización para el tartajeo (*CL*) y para la tartamudez (*S*) por separado. El lector puede revisar las gráficas y apreciar el grado de similitud entre las actitudes hacia ambos desórdenes de fluidez. A continuación se resaltan los hallazgos relevantes.

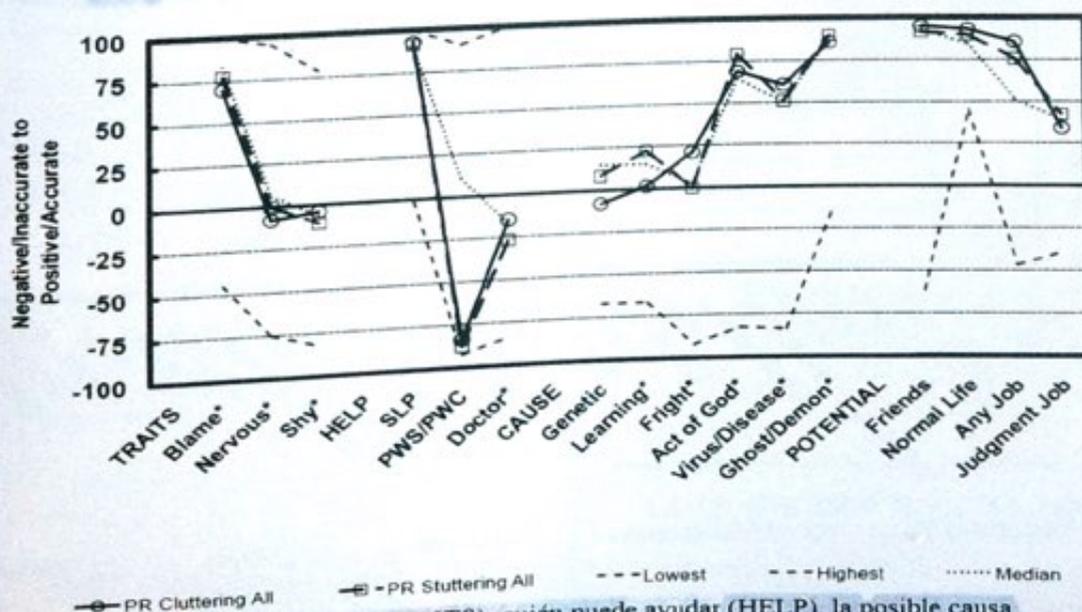
No hubo diferencia significativa en ninguna de las 60 comparaciones posibles entre las tres versiones del cuestionario. La presentación en conjunto o separada de los desórdenes en el cuestionario, no alteró los resultados. En cuanto a la valoración de cada condición ('*Overall Stuttering Score*', '*Overall Cluttering Score*'), la *Puntuación Completa de Tartamudez* (20) fue más positiva que para el *Tartajeo* (12). Aun así, al comparar con la *Puntuación Completa de Tartamudez* de datos del POSHA en otras partes del mundo (7680 participantes, de 27 países y en 19 idiomas), la cual es 16, se aprecia similitud con lo presentado en Puerto Rico (20). Por otra parte, el análisis del aspecto de *Reacción Propia* reflejó reacciones ligeramente más bajas

para el tartajeo que para la tartamudez. Esta diferencia fue estadísticamente significativa, pero la magnitud de la diferencia detectada fue pequeña (Cohen *d-effect size*). Además los participantes indicaron recibir menos información en medios impresos sobre tartajeo que sobre la tartamudez. En cuanto al aspecto de *Creencias* (i.e., sobre causas y características), éstas fueron similares entre ambos desórdenes de fluidez. En relación al aspecto de *Ayuda* (i.e., quién debe ayudar), no hubo diferencia entre las condiciones, pero el promedio de puntuación para ambos desórdenes fue más bajo que en relación a los datos internacionales. Sin embargo, el componente de *Potential* fue más alto en ambos que el promedio internacional. Un dato interesante es la valoración superior en Puerto Rico, en comparación con los datos internacionales, para la *obesidad* y para la *enfermedad mental*, lo que resalta la actitud negativa hacia la tartamudez y tartajeo evidente en este estudio. Otro dato interesante es que 99% de los participantes indicó hablar otro idioma además del español, pero solo un 23% se describió como 'multilingüe', aun cuando la definición se refería a una "persona que usa dos o más idiomas para comunicarse en actividades de la vida diaria".

Implicaciones Clínicas

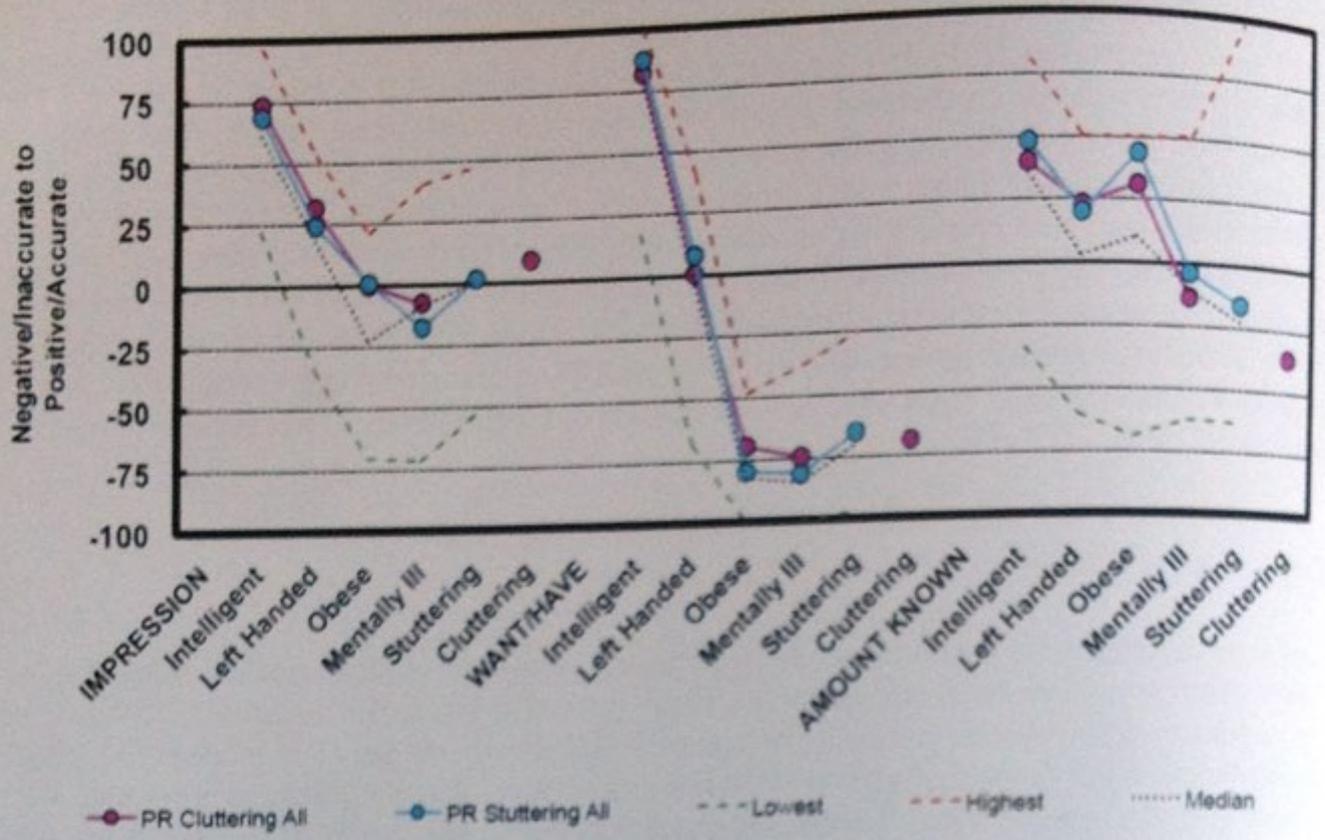
Las similitudes entre las puntuaciones de tartamudez y tartajeo en las dos versiones separadas del cuestionario, y en la versión combinada, confirman los resultados de Sonsterud et al., (2012) que la valoración del tartajeo no se afecta por la consideración conjunta de la tartamudez. Segundo, las actitudes negativas o estigma hacia el tartajeo son igual de fuertes y quizás un poco más fuertes que para la tartamudez. Tercero, las traducciones al español del *POSHA* parecen generar datos válidos y debe continuar revisándose su validez en estudios dentro de Puerto Rico y con otras poblaciones hispanas. Finalmente, el potencial estigma hacia ambos desórdenes de fluidez en Puerto Rico es tan fuerte, como lo es para la mayoría de los otros grupos alrededor del mundo. Por tal motivo, hace falta unir esfuerzos en la Isla para orientar al público sobre la naturaleza, características e impacto de los desórdenes de fluidez. El profesional en patología del habla-lenguaje y terapia del habla-lenguaje debe dirigir sus esfuerzos en Puerto Rico al uso de variedad de medios de divulgación y orientar más específicamente sobre nuestra responsabilidad clave en trabajar con estas condiciones.

Figura 1. Rasgos, Causas, Potencial



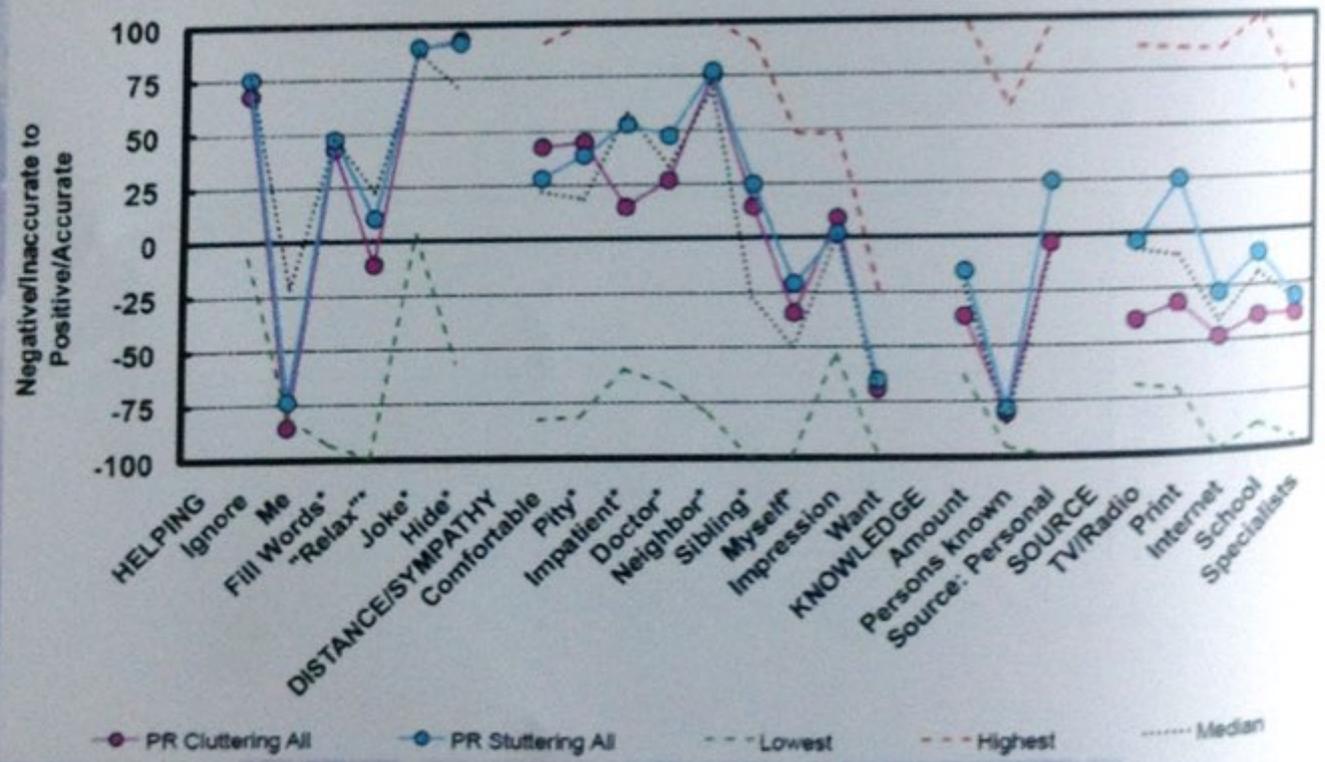
La figura 1 presenta los rasgos (TRAITS), quién puede ayudar (HELP), la posible causa (CAUSE) y el potencial (POTENTIAL) para tartajeo (CLUTTERING/ PWC) y tartamudez (STUTTERING/ PWS). Las puntuaciones más altas reflejan actitudes más positivas hacia las diferentes consideraciones.

Figura 2. Impresión, Deseo, Conocimiento



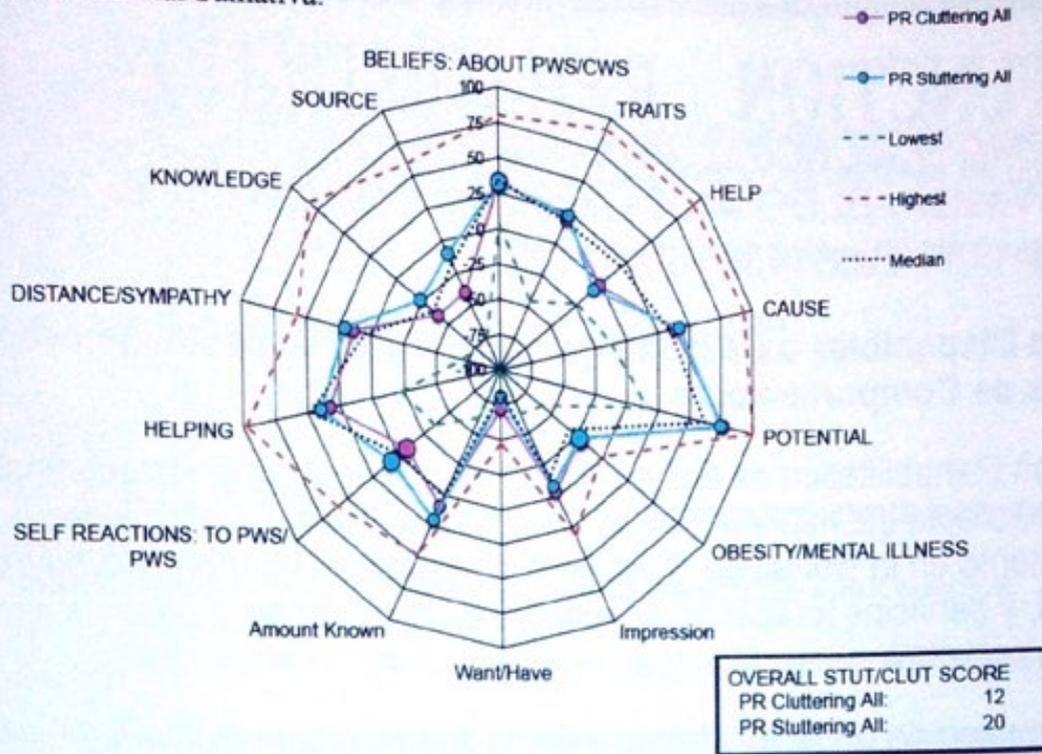
La figura 2 presenta la impresión (IMPRESSION), deseo de tener el atributo (WANT/HAVE), conocimiento (AMOUNT KNOWN) para cada uno de los atributos. Las puntuaciones más altas reflejan actitudes más positivas hacia los diferentes atributos.

Figura 3 - Reacciones

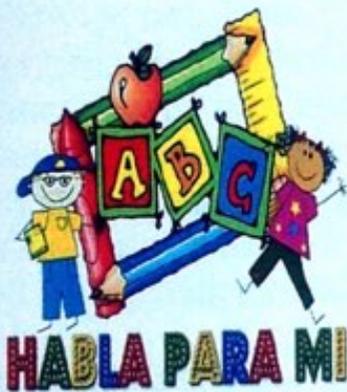


La figura 3 presenta como ayudaría (HELP), cómo se siente al estar en contacto con alguien con la condición o si una de estas personas la tuviera, conocimiento (KNOWLEDGE), la fuente del conocimiento (SOURCE) para tartajeo (CLUTTERING) y tartamudez (STUTTERING)

Figura 4. Gráfica Radial Sumativa.



La figura 4 presenta la comparación de POSHA S (incluye valoración sobre la tartamudez de la versión combinada POSHA S/CL) y POSHA -CL (incluye valoración sobre el tartajeo de la versión POSHA S/CL) en relación a puntuaciones promedios de estudios previos (*Lowest*, *Highest*, *Median*) del POSHA-S (Tartamudez). Las puntuaciones más altas reflejan actitudes más positivas. PWS = personas con tartamudez. CWS = personas con tartajeo



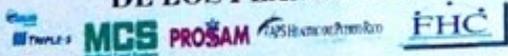
CENTRO TERAPÉUTICO Y EDUCATIVO
 CALLE ESTEBAN RAMOS # 80, SALINAS PR

Horarios: Lunes a Jueves 8:30am-6:30pm, Viernes 8:30am-4:30pm, Sábados 9:00am-2:00pm

Servicios:
 Evaluación y Terapia en: *Habla y Lenguaje, Psicológica y Ocupacional*
 CERNIMIENTO EN HABLA Y LENGUAJE GRATIS
 Taller de Lectura y Escritura
 Tutorías Individualizadas
 Asignaciones Supervisadas

TEL: 787-224-7550

SE ACEPTAN LA MAYORÍA
 DE LOS PLANES MÉDICOS



Evaluación y Terapia:
 Habla y Lenguaje
 Ocupacional
 Sicológica

Lcda. Caridad Ramírez Agosto, MS PHL

Edificio Michelle Plaza
 Suite 216, Ponce

(787)644-9768

centroparlanchines@yahoo.com